



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
6 April 2001  
Russian  
Original: English

---

**Подготовительный комитет Конференции  
Организации Объединенных Наций  
по проблеме незаконной торговли  
стрелковым оружием и легкими  
вооружениями во всех ее аспектах  
Третья сессия  
19–30 марта 2001 года**

**Вербальная нота Постоянного представительства Иордании  
при Организации Объединенных Наций от 30 марта 2001 года,  
адресованная Департаменту по вопросам разоружения  
Секретариата Организации Объединенных Наций и  
препровождающая, от имени Лиги арабских государств,  
проекты предложений в отношении пересмотренного проекта  
программы действий (A/CONF.192/PC/L.4/Rev.1)**

Постоянное представительство Иорданского Хашимитского Королевства при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Департаменту по вопросам разоружения Секретариата Организации Объединенных Наций и имеет честь сообщить ему, что правительство Иорданского Хашимитского Королевства препровождает, от имени государств — членов Лиги арабских государств, подборку проектов предложений (см. приложение) в отношении проекта программы действий (A/CONF.192/PC/L.4/Rev.1).

## Приложение

### Предложения редакционного характера в отношении документа A/CONF.192/PC/L.4/Rev.1, представленные Группой арабских государств

Предлагаемые добавления выделены **жирным шрифтом** и подчеркнуты.

Слова, которые предлагается исключить, выделены *курсивом* и помещены в [квадратные скобки].

#### Раздел I. Преамбула

Пункт 2:

будучи глубоко обеспокоены незаконным [*производством, передачей и*] **распространением**, обращением **и оборотом** стрелкового оружия и легких вооружений [*и их чрезмерным накоплением и расползанием*] во многих регионах мира, что [имеет] **обуславливают** широкие гуманитарные социально-экономические [последствия для] **факторы [факторов], которые, в свою очередь, сказываются на** стабильности и развитии.

Пункт 5:

будучи также обеспокоены тесной связью между терроризмом, организованной преступностью и наркоторговлей, с одной стороны, и [*неконтролируемым расползанием*] **незаконной торговлей** стрелковым оружием и легкими вооружениями **во всех ее аспектах**, с другой, и подчеркивая важность международных усилий по борьбе с этими явлениями.

Пункт 8: (сохранить формулировку пункта 14, содержащегося в разделе I документа A/CONF.192/PC/L.4)

вновь подтверждая также право на самоопределение всех народов, **в частности народов, находящихся под колониальным или иным иностранным господством или иностранной оккупацией, и важность эффективного осуществления этого права.**

Пункт 9:

вновь подтверждая также право каждого государства импортировать, **экспортировать**, производить и хранить стрелковое оружие и легкие вооружения [*на уровнях, соответствующих его законным потребностям самообороны и обеспечения безопасности*].

Пункт 14:

признавая также важный вклад гражданского общества в целом и неправительственных организаций в частности в предотвращение и **искоренение** [*сокращение масштабов чрезмерного и*

*дестабилизирующего накопления и распространения] незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах.*

*Пункт 15:*

*признавая далее, что эти усилия не наносят ущерба позиции государств в отношении приоритетности ядерного разоружения, оружия массового уничтожения и обычного разоружения, отмеченной в Заключительном документе десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению [, либо тому, какое значение государства придают этим вопросам].*

*Пункт 20(b):*

*разработки [согласованных международных] скоординированных мер по предотвращению незаконного оборота [и производства] стрелкового оружия и легких вооружений и борьбе с ними [и по сокращению чрезмерного и дестабилизирующего накопления и поставок такого оружия] во всем мире.*

*Пункт 20(c):*

*уделения особого внимания тем регионам мира, в которых прекращаются конфликты и в которых необходимо безотлагательным образом заняться серьезными проблемами, связанными с незаконным распространением стрелкового оружия и легких вооружений.*

*Пункт 20(d):*

*мобилизации политической воли в рамках всего международного сообщества для предотвращения [незаконных поставок и производства] незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех [их] ее аспектах и борьбы с [ними] ней и для повышения уровня информированности в отношении характера и серьезности взаимосвязанных проблем, имеющих отношение к незаконному обороту [и производству] стрелкового оружия и легких вооружений [и к чрезмерному и дестабилизирующему накоплению и распространению этого оружия].*

## **Раздел II. Предотвращение и пресечение незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьба с ней**

**На национальном уровне:**

*Пункт 4:*

*принимать надлежащие законы, положения и административные процедуры для осуществления эффективного контроля в отношении законного производства, накопления запасов, передачи стрелкового оружия и легких вооружений и владения ими в пределах их юрисдикции. Обеспечивать, чтобы те, кто занимается незаконным производством,*

накоплением запасов, передачей и владением, могли привлекаться и привлекались к судебной ответственности согласно соответствующим **национальным** уголовным кодексам.

*Пункт 5:*

обеспечивать, чтобы производители наносили надлежащую и надежную маркировку на каждую единицу стрелкового оружия и легких вооружений в качестве неотъемлемой части процесса их производства. Такая маркировка должна быть уникальной и должна позволять определять страну-изготовитель, а также получать информацию, дающую национальным органам этой страны возможность установить производителя и серийный номер [*с тем чтобы соответствующие органы могли*] **и, таким образом,** выявлять и отслеживать все оружие.

*Пункт 8:*

обеспечивать отчетность в отношении всего **стрелкового** оружия **и легких вооружений, в настоящее время** принадлежащих государству [*и*] **или** выдаваемых государством, и эффективное отслеживание всего такого оружия.

*Пункт 9:*

оценивать заявки на получение разрешений на экспорт в соответствии со строгими национальными [*и региональными*] критериями, охватывающими все категории стрелкового оружия и легких вооружений.

*Пункт 12:*

разрабатывать национальные системы для регулирования деятельности тех, кто занимается брокерскими операциями в связи со **стрелковым** оружием **и легкими вооружениями**. Подобная система может включать такие меры, как регистрация брокеров, выдача лицензий или разрешений на брокерскую деятельность, а также уголовное преследование за всякую незаконную брокерскую деятельность, осуществляемую в пределах их юрисдикции.

*Пункт 17:*

регулярно проверять запасы стрелкового оружия и легких вооружений, находящихся в распоряжении вооруженных сил, полиции и других уполномоченных органов, и обеспечивать, чтобы четко **выявлялись компетентными национальными органами** такие запасы, которые [*являются*] **объявлены ими** излишними по сравнению с потребностями, чтобы внедрялись и осуществлялись программы ответственной и оперативной утилизации [*обычно путем уничтожения,*] таких запасов и чтобы обеспечивалось надлежащее хранение таких запасов вплоть до их утилизации.

*Пункт 18:*

уничтожать излишки стрелкового оружия и легких вооружений, **которые объявлены компетентными национальными органами как более не требующиеся им**, с использованием *[принятых на международном уровне и эффективных процедур и в соответствии с]* действенных[ми] и экологически безопасных[ми] процедур[ами]. *[Излишки оружия, оставляемые для других целей, будут окончательно списываться и приводиться в непригодное состояние].*

Пункт 22:

предавать гласности, **где это возможно**, или **добровольно** представлять соответствующим региональным и международным организациям в соответствии со своей национальной практикой информацию, в частности в отношении: а) стрелкового оружия и легких вооружений, конфискованных и уничтоженных в пределах их юрисдикции; б) национальных законов, положений и процессов, оказывающих воздействие на усилия по предотвращению и сокращению масштабов незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями; и с) любую иную информацию, например в отношении маршрутов и методов незаконной торговли, которая может содействовать искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями.

#### **На региональном уровне:**

Пункт 26:

укреплять и внедрять, где это уместно и по согласованию с соответствующими государствами, *[региональные или субрегиональные моратории в отношении передачи и производства стрелкового оружия и легких вооружений и/или]* региональные программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней и соблюдать такие *[моратории и/или]* программы действий и сотрудничать с соответствующими странами в их осуществлении, в том числе посредством оказания технической помощи и других мер.

Пункт 28:

стимулировать региональные и субрегиональные действия в связи с **предотвращением незаконной торговли** стрелковым оружием и легкими вооружениями **во всех ее аспектах** в целях принятия или укрепления соответствующих законов, положений и административных процедур.

Пункт 30: исключить этот пункт.

*[Разрабатывать соответствующие меры для повышения транспарентности в отношении поставок стрелкового оружия и легких вооружений в качестве мер укрепления доверия и с целью борьбы с незаконной торговлей ими].*

#### **На глобальном уровне:**

Пункт 34:

поддерживать в регионах и субрегионах, где завершились конфликты, разоружение и демобилизацию бывших комбатантов и их последующую реабилитацию и реинтеграцию в гражданское общество и, в этой связи, сбор и уничтожение незаконно находящегося на руках стрелкового оружия и легких вооружений, а также уничтожение излишков оружия и включение, где это необходимо, конкретных предложений в мирные соглашения.

*Пункт 35:*

разрабатывать меры [*международные договоренности и имеющий обязательную юридическую силу документ*], с тем чтобы позволить соответствующим национальным органам отслеживать своевременным и надежным образом незаконные каналы снабжения стрелковым оружием и легкими вооружениями в целях ликвидации таких незаконных каналов снабжения.

*Пункт 36:*

рекомендовать государствам и Всемирной таможенной организации, а также другим соответствующим организациям [*рассмотреть вопрос об активизации сотрудничества*] активизировать сотрудничество с Международной организацией уголовной полиции — Интерполом — и укрепить ее потенциал в деле выявления групп и отдельных лиц, занимающихся незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями, и борьбы с ними.

*Пункт 37:*

добиваться общего понимания основных вопросов и масштабов проблем, связанных с незаконной брокерской деятельностью в отношении [*оружия*] стрелкового оружия и легких вооружений, в целях пресечения [*регулируемая*] деятельности тех, кто занимается такими брокерскими операциями [*с оружием*].

*Пункт 38:*

рекомендовать соответствующим международным и региональным организациям и государствам налаживать сотрудничество с гражданским обществом, включая неправительственные организации, в деятельности, связанной с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, с учетом той важной роли, которую играет гражданское общество в усилиях по повышению уровня информированности и решению проблем, связанных с незаконной торговлей таким оружием.

*Пункт 38 бис:* (пункт 5(vi) Бамакской декларации)

призвать государства присоединиться к международно-правовым документам, касающимся терроризма и международной организованной преступности, в целях ведения борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах.



### Раздел III. Осуществление, международное сотрудничество и оказание помощи

*Пункт 2:*

государства обязуются сотрудничать и обеспечивать координацию, взаимодополняемость и синергизм усилий в решении проблем, касающихся незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, на глобальном, субрегиональном и национальном уровнях.

*Пункт 3:*

международное сообщество обязуется оказывать финансовую и техническую помощь [, *настолько, насколько это возможно*], где это необходимо, в создании условий для осуществления изложенных в Программе действий мер по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

*Пункт 4:*

государства, международные и региональные организации должны оказывать содействие и поощрять меры по предотвращению конфликтов, направленные на устранение коренных причин конфликтов, и добиваться, где это возможно, урегулирования конфликтов путем переговоров.

*Пункт 6:*

чтобы содействовать осуществлению Программы действий, государства, международные и региональные организации должны, по запросу, оказывать помощь в наращивании потенциала в различных областях, включая разработку соответствующих законодательных актов и положений, обеспечение соблюдения законов, отслеживание, управление запасами и обеспечение их сохранности, уничтожение стрелкового оружия и легких вооружений, сбор информации и обмен ею.

*Пункт 7:*

государства должны активизировать сотрудничество, обмен опытом и подготовку компетентных должностных лиц, включая таможенников, полицейских, сотрудников разведки и должностных лиц, занимающихся контролем над вооружениями, на национальном, региональном, [и] субрегиональном и международном уровнях в целях ведения борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах.

*Пункт 9:*

государствам рекомендуется использовать возможности Интерпола, в частности своевременно и в полном объеме представлять информацию о незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями

в базу данных созданной им Международной системы слежения за оружием и взрывчатыми веществами (МССОВВ) или в любую иную базу данных, которая может быть создана **в целях ведения борьбы с незаконной торговлей таким оружием.**

*Пункт 10:*

следует поощрять международное сотрудничество в изучении технологий, которые являются достаточно дешевыми и доступными для всех производителей и которые помогали бы улучшать отслеживание и обнаружение **незаконных** стрелкового оружия и легких вооружений.

*Пункт 11:*

государства обязуются сотрудничать друг с другом, в том числе на основе существующих региональных и имеющих обязательную юридическую силу документов, и с соответствующими международными, региональными и межправительственными организациями в отслеживании незаконного стрелкового оружия и легких вооружений, в частности путем укрепления механизмов, основанных на обмене информацией **о незаконной торговле таким оружием.**

*Пункт 12:*

государства обязуются **на добровольной основе** обмениваться информацией в отношении своих национальных систем маркировки стрелкового оружия и легких вооружений, **не раскрывая при этом информации, которая может поставить под угрозу национальную безопасность или законные коммерческие интересы или подорвать усилия по обеспечению соблюдения законов.**

*Пункт 16:*

что касается регионов и субрегионов, в которых закончились конфликты и в которых существуют серьезные проблемы в плане [*чрезмерного и дестабилизирующего накопления и распространения*] **незаконной торговли** стрелковым оружием и легкими вооружениями **во всех ее аспектах**, соответствующие региональные и международные организации должны, в пределах имеющихся ресурсов, поддерживать все соответствующие постконфликтные программы, связанные с разоружением, демобилизацией и реинтеграцией бывших комбатантов.